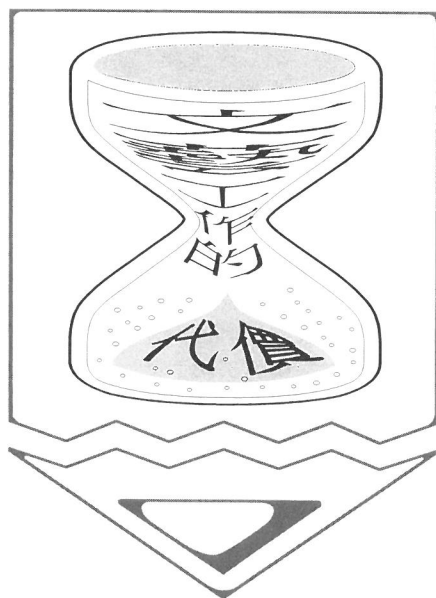


感謝文藝出版社給我這個機會，讓我在你們的退修會中作專題演講。我想從心理輔導的角度，探討文藝工作者需要付出五方面的代價；然後再談談付出代價以後的成果。

### 一、心血與精力的投入：

在這次退修會營刊封面上，設計了一個古代計時用的沙漏，這是一個很好的意念，表示要將時間、精力、才幹都集中起來，投向一個目標，好像灌漏斗 (funnelling) 一樣，把一切都匯於一個方向 (concentrate)，加以利用。正所謂「時光飛逝」「歲月不留人」，生命有如蠟燭，不燃點，就失去作用。

從事文藝工作的人，他的工作常會超出了辦公時間，回到家中，思路仍然縈繞心間，仍會念念不忘創作的活動，很難停下來。他經常會不自覺地思想該用甚麼詞語、文章的組織如何、表達的主題是否適切、思想的層次 (progression of thoughts) 是否恰當等。因此，容易形成精神上的壓力。這種「筆耕」的辛苦，有別於體力的勞動，因為須要付上心力，或可稱之為「陰力」。相對來說，挑水擔泥等工作是要用「陽力」。消耗「陰力」過多是危險的。從前英國的精神病院曾有這樣的經驗：一些患病較輕的病人，給他們分配各種不同性質的工作，有屬文件書寫的，也有屬體力勞動的。結果發現越多從事體力勞動的病人，越容易獲得痊愈。其實，這是「陰陽調和」的問題；思想得越



## 文藝工作的代價

吳榮恩牧師

多，體力上也須越多鍛鍊，這樣才能使身心平衡，不致於偏向一方。

### 二、精神上的痛苦：

從事文藝工作，精神上所承受的痛苦往往不為人知，因為他們須要不斷運用創作力 (exercise their creativity)，要從「無中生有」。每一個故事，其實都須要創作才能成為作品。比方說，有人「餓着肚子上學校」，這可以成為一個短篇小說的題目。但仍須加上背景和細節的描

寫，如在某一個小城裏，他的具體處境怎樣；這些都需要「無中生有」的才華呢！

創作力是天賦的；不斷創作也能加強人的敏銳力 (sensitivity)。就像一個敏銳力強的人，看見街上一個乞丐有獨特的困境，繼而同情他，為他難過。這份感情，可以轉化為創作的動力，但也易於感受太深，難以自拔。

英文 predicament (人間的困境) 這個字的解釋是一種令人困擾的複雜的處境，人是很難從中擺脫出來。文藝工作者常處在別人的困境之中，感同身受；別人可能還會怪他「無病呻吟」。正如屈原，他感到人間的慘況，痛苦至極，最後投江自盡；有人認為他是傻子，其實不然，因為他在精神上承受着極大的痛苦。又如西方一位著名的畫家梵高，他在世時只賣出一幅畫，可見他不為人所注意。有一次，他追求一位青年女子，但她父親卻鄙視他。正在吃晚飯的時候，梵高來到女友的父親面前，桌上有一根點燃的蠟燭。梵高說：「你為甚麼不讓我見你的女兒呢？你知道這會令我的多麼痛苦啊！」那女子的父親說：「你也知道『痛苦』這回事嗎？」梵高於是把手放在蠟燭上，直至把手燒焦了，他說：「我當然知道『痛苦』是怎麼回事！」他有超人的敏感度。

文藝工作者往往會「見人所不見，知人所未知」。所以這工作是危險的，但也是造福人群的。它的

危險，就是使人偏於一方的發展。文字工作着重描寫(description)，有時也會談到如何應用(prescription)，但很少進到執行推動(implementation)的層面。所以有人認為文藝工作者所受的社會刺激很多，但反應卻是局部的，頂多在報紙和輿論中作出呼籲，少有直接介入。所以中國古代的文人墨客，有時會「投筆從戎」，繼續發展他的另一方面。

文藝工作者着重人內在的思維、內涵的修養，要了解分析人際關係的因果作用，感受別人內心世界的潛在動力(interpsychic dynamics)。就如人們看《家》、《春》、《秋》一樣，人慾與理智的掙扎，理想、信仰和情慾的鬥爭，和它們的綜合關係，都是文藝工作者豐富內心世界的表現。所以，他們似不容易騰出時間作交際應酬，故此，文藝工作者要面對痛苦(painstaking)、克服困難，才有出路。

### 三、工作滿足感不大：

因為文藝工作者執筆「坐言」多，出外「起行」少，工作成績不易即時見到的。果效也難以「量化」來計算。特別是中國人的性格比較含蓄，即使讀了一本好書，也很少主動寫信去致謝。所以文藝工作者在滿足感上，回報是十分有限的，甚至可以說是「只知耕耘，不問收穫」。

### 四、回報不多：

文藝工作者在「受尊重」的層面上，少有獲得足夠的回報(low recognition)，他們所做的甚少得到稱讚和表揚。其他行業，可以很容易選出最佳服務員，但文藝工作者則不易辦到，因為標準難以確立。作家成名尚有可能，編輯成名則甚為少見。比如文藝出版社前身的輔僑出版社的編輯薄玉珍(Margaret Brown)、蘇佩禮(Spillet)、陳學等，今天仍記得他們的人可能不會很多。商界名人，很容易就會街知巷聞，教會中的大牧師也容易為人所知，只有文字工作者，是不被人注意的。

其次，薪金的回報不高，這也是事實，不像炒樓炒股票的人短時間就發達起來，也沒有中學教師所得的工資。套用耶穌的話：「狐狸

有洞，飛鳥有窩，但何來枕首養老的樓宇？」

### 五、背負十字架的使命：

對基督教的文藝工作者而言，背起這十字架，以基督的精神投身服務，是他們施己(self-giving)的事奉原則。

我的神學是這樣的，從上而下的關懷(CARE)，以約翰福音三章16節為基礎，上帝將祂的愛，藉基督表現出來。耶穌在最後晚餐上將餅擘開，象徵祂將祂的生命與人分享(SHARE)，這是從橫方面發出的。縱橫交錯，就成了十字架：



參與文藝工作，表示對此有負擔，也是一種關懷(caring)；這工作需要體力、時間、精神的投入，也是一種分享(sharing)；換言之，也是一種施己的行動(self-giving)。

耶穌說「往普天下去傳福音」，或「願人都尊父的名為聖，願父的國降臨……」這些都是我們的大使命，今已放在我們的肩頭上。中國信徒藉中文傳揚天國的福音，曾引起華人文化界的諸多誤會，以致今日中國人口中基督徒少於1%，甚至有人認為教會是外國侵略者的工具，是麻醉人民的鴉片。其實皆因很多國人不知基督精神，是民族的拯救者。所以基督徒文藝工作者責任重大。司馬遷說：「俠之大者，為國為民。」基督徒也應抱此信念，關心人的困境與罪惡，願與人分享，並且施予。縱然作出了犧牲，卻令生命更為豐富；同情別人的痛苦，成為自己經歷和生命的一部分。

接着，讓我簡單談談文藝工作者付出代價後，有些甚麼結果。馬可福音四章3-9節，耶穌講了一個撒種的比喻，文藝工作者就像是撒種的。種子撒在路旁的，飛鳥來吃盡了，好像文藝工作者嘔心瀝血的作品，竟賣不出去，實在可惜。種子落在土淺石頭上的，因為沒有根基，太陽出來一曬，便枯乾了；正如一些人讀了書，心中略有感動，但世俗衝擊太大，一下子便把真理

忘記了，書本產生的果效很少。落在荆棘裏的種子，因被擠住，不能結果；就像人讀了書，卻抵受不了社會的壓力，謀求個人名利的增長，而顧不得基督的道理。最後是落在好土裏的，生長結實有三十倍的、六十倍的、一百倍的。文字工作就如撒種，總有落在好土裏的，讀者因文字證道而得到靈命成長。

文藝工作是長期性的投資，有時前人撒種，讓我們收割；有時我們撒種，後人收割；總之，我們看見種子長大，這已經見成果了。正如耶穌所說，上帝的國好像一粒芥菜種，長起來比各樣的菜都大，甚至天上的飛鳥可以宿在它的蔭下。(可四30-32)

文藝工作也會因見到遠象而歡呼，因為深知有些種子向下扎根，向上生長，得到培育。種子接受陽光、雨露、空氣的滋潤，產生光合作用；就如文藝工作結合當地文化，產生本色的信仰，使本土文化得到基督的提升(Christ in Culture)。

筆耕者的「寧靜」可以「致遠」，因為文字可以傳到遠方。像一粒種子，可被風吹到遙遠的地方，或在水面上漂到天涯海角。所以我們出版的書籍，也可以傳流至世界各大洲，甚至有跨代的傳遞，直到很多世紀之後。

「澹泊以明志」，我們回報雖然不多，但能彰顯我們豐富的生命，因為基督在其中。文藝工作者將來得到的獎賞，可能超過他自己所期望的。正如詩篇一二六篇5節「流淚撒種的，必歡呼收割。」因收割的可能不是我們，而是下一代甚至數代以後的成果，是我們預料不到的。我們有足夠的理由相信上帝的道存到永遠，所謂「文以載道」，文藝工作者負擔起盛載「基督真道」的使命，是不容置疑的。願與大家共勉。

作者任職香港中文大學崇基神學組教牧事工部，為教牧心理輔導講師，本社執行委員，本文係退修會講稿，由童小軍同工整理後，經作者過目。

## 一九九三年法蘭克福之旅

1993 Frankfurt Bookfair and  
WACC Seminar

麥燕芬

Reported by Yvonne Mak

本人奉派於今年9月27日至10月13日，前往德國參加世界基督教傳播協會「兒童文學」研討會及當地舉行之書展。第一週為研討會，討論的內容有九項，包括兒童文學的創作、印製以至市場等等。參加者共十五人，來自亞洲、非洲、拉丁美洲等國家。

經過緊湊之研討會後，便參觀第四十五屆世界性法蘭克福書展。參展者來自世界各地九十六個國家，有超過八千個攤位。展場共分十三區，整個書展規模之大可以想像。此乃當地一年一度

之盛事，吸引了數以萬計之人士前來參觀。展期共六天，前三天只許持證者進入，後三天開放給公眾人士。因該書展之原意是供應書商買賣版權，所以不設零售。是次旅程使本人眼界大開，並從中得到很寶貴之經驗，實在多謝社方給予這個難得的機會及家人之支持。



本社在法蘭克福的書攤。  
CCLC Book Shelf in the Frankfurt  
Bookfair, Germany in October, 1993.

From 27th September to 13th October, I have participated the "Children Literature" Seminar and the Frankfurt Bookfair sponsored by the World Association of Christian Communication. During the first week was the seminar which included 9 topics on: How to Write for Children; Marketing the Children Books; Design & Publishing of Children Books etc. There were 15 participants coming from various countries in Asia, Africa and Latin America.

Following the seminar was the 45th Frankfurt Bookfair which is held yearly in Frankfurt, Germany. There were more than 8,000 exhibitors from 96 different countries in the world. The purpose of this huge bookfair was for publishers all over the world to sell or buy the copyrights with each other. The theme of the bookfair for this year was "Flanders & the Netherlands". I have learnt a lot and earned much experiences in various aspects from this trip. May I express here my deep appreciations to the Executive Committee who gave me this precious chance to participate the bookfair and the seminar.

## 退修會速寫

范鳳華

秋高氣爽，同工一行十九人前往梅窩衛理園退修。負責人事前準備充足，策劃精細，大家等待分享豐富的節目。

早禱、短詩、聖餐後，是精彩十足的「聯誼」。事前大家都不知道主持人葫蘆裏賣甚麼藥。三組人要把《以斯帖記》分三段演繹。塑膠桌布充當王后頭巾，康樂棋枱腳充當權杖。比賽結果由黃師母那組獲勝。「部門分享」時，編輯部把審核譯稿的苦樂用戲劇方式推出。講台貼上「包整掂公堂」，編輯主任張興仁先生上台時，全體同工竟不約而同高呼：「威——武——」，三位編輯把工作遇到的難處分三個案件呈上，其他同工任陪審員。包青

天再世，也得審理這些案件吧？「問問答答」遊戲則從新鮮出爐的「部門分享」提煉出許多問題，編輯部得分最高，獲頒一樽賓高薯片。燒烤期間，大家發現原來Nora是燒烤專家，雞翼是眾人至愛。黃牧師、張先生閒話當年之際，揚熙則到海邊聆聽澎湃的浪濤和松濤。（據黃牧師說當年住梅窩時，銀礦灣簡直成為他的私人沙灘，每日晨昏只有他和狗兒去溜躑。）靜修、分享後是唱詩時間，兆波、Yvonne先後獨唱揚熙作的經文歌。眾人盡興後，於風聲、蟲聲、耳語、鼻鼾交織下，結束了一天活動。

次日早禱，「童子軍」（童小軍）除了用兩種不同譯本分享林後二12-17，還分享貝多芬第九交響曲片斷，由低沉婉轉的大提琴引入主旋律，漸漸加入各樣

弦樂器、管樂器，再聽高潮部分的大合唱，然後由眾同工唱「快樂頌」。

專題演講講員吳榮恩牧師以Care、Share概括十架精意，談到文字工作者的「痛」，如「先知先覺」的痛，「付出多回報少」的痛……，同工印象殊深。



退修會講員吳榮恩博士與本社全體同工合攝。  
Rev. Dr. Earnest Wu with CCLC staff at the recent retreat.

一天半的退修會，同工心事得以鋪敘於海面、散播松濤間、低迴各人耳畔，亦寫在恩主心上。

# 已出版新書



香港教會名錄 '93-'94 708.93/94 436頁

HK\$55

編者：本社編輯部

Hong Kong Church Directory '93-'94 by the CCLC Editorial Department

本名錄依據最新資料編訂，以中英文雙語編排，集錄香港、九龍、新界，基督教各公會、獨立教會、及有關機構、團體之名稱、地址、電話、傳真、執事者姓名和職銜等，以供教會及各界人士參考使用。

## 普天崇拜 —— 教會禮拜儀節

合訂本（精裝）713RA 345頁 HK\$110

一九九三年修訂本

Book of Common Worship (Vol. 1 & 2)

Revised in 1993

本書為教牧人員必備之工具書，上冊供堂會牧者與會眾崇拜之用。內容包括主日禮拜儀節、聖餐

儀節、啟應經文、各類禱文等常用材料。另附補充材料多篇，方便主持人選擇在特定儀節中所需的項目。下冊則提供教會在不同場合施行的聖禮儀節，包括水禮、按牧、獻堂、婚禮以及喪禮等等，供堂會牧者在需要時應用。



## 列王紀注釋（每日研經叢書）

3526 259頁

HK\$58

作者：歐爾德 譯者：許純欣

Kings (DSB) by A. Graeme Auld

本書敘述以色列和猶大王國的歷史，內中所載，對猶大諸王如所羅門及眾先知如以利亞等的描述都非常詳盡。

本書的資料經過了辯證，且根據碑銘翻譯所得及對出土文物所作的評估來決定新觀點。作者歐爾德曾在耶路撒冷的英國考古學校任助理校監，現任愛丁堡大學希伯來文和舊約講師。本書為有心研究列王紀的讀者，提供寶貴的資料。

# 新書預告



十二先知書注釋 下冊（每日研經叢書） 3541

作者：克萊基 譯者：戴哲民

Twelve Prophets (Vol. II) (DSB) by Peter C. Craigie

本書係每日研經叢書舊約最後一卷注釋。包括彌迦書、那鴻書、哈巴谷書、西番雅書、哈該書、撒迦利亞書、瑪拉基書。作者克萊基教授除了對各段經文的背景和含意加以闡釋外，還指出有關經文對今日教會及世界人民的啟迪。



# 近期再版書

## 聖樂書籍



### 聖詩合參 林列著

Hymns and Their Stories by Lieh Lin

- 教會牧者、聖樂部長、詩班和合唱團成員、音樂系師生必備；
- 聖樂學院、神學院、大專院校、各教會圖書館必備。

本書以鼓勵信徒並聖詩愛好者讚美真神，充實靈修生活為主旨。作者的選材特色與目的是：（一）選詩廣泛。全書共收482首中外教會樂唱的古今著名聖詩。（二）資料翔實。每首聖詩均有詞譜說明。另附作者傳略，幫助唱詩者了解該詩背景。（三）每首聖詩加入有關經文根據，講道者可以藉唱詩加深聽眾對該經文的印象。



2070A 1091頁 HK\$290



## 每日研經叢書



### 路加福音注釋 巴克萊著 陸中石譯

Gospel of Luke (DSB) by William Barclay

本書告訴讀者耶穌是全人類的救主，書內充滿耶穌關懷人類各種需要的記載。多處洋溢着喜樂的氣氛，尤其是開頭關於耶穌的降生，結尾關於他升天的報導。經巴克萊注釋後，讀者將更隨之開闊胸襟，增加愛神愛人的熱誠。



3504 384頁 HK\$48

### 加拉太書·以弗所書注釋 巴克萊著 周郁晞譯

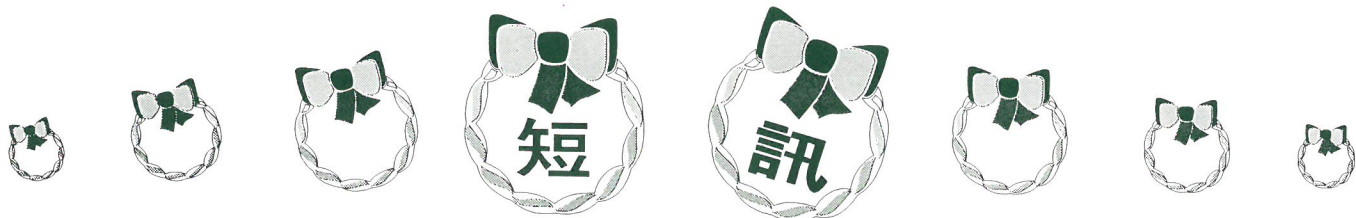
The Letters to the Galatians and Ephesians (DSB) by William Barclay

加拉太書宣告世人得救恩係靠上帝白白賜與的恩典，不論外邦人抑猶太人，只要憑着信心就能接受上帝的賞賜。作者一方面闡述這一真理，一方面也反駁那些想要守律法和過於偏重猶太教的基督徒；成為後世基督教的神學基礎。

以弗所書是保羅給當時各地教會傳閱的一封信，主題是善與惡在各方面的爭戰，萬事萬物只有在基督裏才能趨向真正的合一。



3510 220頁 HK\$33



## 嘉賓

- \* 9月1日 福建神學院教師余奇碧牧師在沈冠堯牧師陪同下來訪。
- \* 9月28日 加拿大溫尼伯市蔡粹榆牧師伉儷來訪，與黃耘蔚社長並何世明牧師等敘舊。
- \* 10月15日 廣州市教牧與宗教事務局官員訪問團一行十人（包括教牧同工六人，宗教事

務局官員四人），應基督教協進會邀請，於10月15日至18日來港訪問。15日下午3時蒞臨本社，由社長及行政助理、編輯主任、製作主任等接待。賓主暢談甚歡。社長向來賓表示熱烈歡迎後，簡略介紹本社歷史及事工。繼由市協會會長王勉予牧師講話，語多嘉勉，對本社多年來支援廣州及國內教會、神學院所需

之宗教書籍表示感謝，並盼今後在主裏更多聯絡交流。接著分別由吳先覺局長與王勉予牧師致贈紀念旗。社長亦將本社《歷史及概況》、《圖書目錄》、《文藝通訊》及新出版的書籍致送各團員。拍照留念並參觀各部後，結束是次訪問。

- \* 10月19日 美京中華基督教會友人劉通群長老來訪。



蔡粹榆牧師夫婦與社長夫婦合攝。  
Rev. & Mrs. Thomas Choy and our publisher,  
Rev. Willie Wong with his wife.



廣州教牧與宗教事務局官員訪問團訪問  
本社留影。  
Visitors from Guangzhou church & our staff.



美京劉通群先生與社長夫婦合攝。  
Mr. T.K. Lew and Rev. & Mrs. Willie Wong  
at the Publisher's office.

## 人事

- \* 本社前同工《文藝雜誌》主編范鳳華小姐已於10月1日回社工作，仍任職編輯部。各同工均表熱烈歡迎。
- \* 行政主任麥燕芬女士於9月27日

至10月13日奉派前往德國法蘭克福出席基督教世界傳播協會會議及國際書展，已平安返港。

- \* 執委會主席何世明牧師應邀於10月1日至20日訪問澳洲墨爾

本、悉尼，另新加坡等地之華人教會，在當地宣道及講學。

- \* 本社永遠榮譽主席、前社長黃永熙博士，於10月底來港探親，並與各方友好敘舊，預計於1月中返回紐約。

## VISITORS

Our visitors during September and October were: Rev. Miss She Oi-Bi of Fujian Theological Seminary, China; Rev. & Mrs. Thomas Choy of Winnipeg United Church of Christ/Canada; Mr. T.K. Lau of the Chinese Community of Washington D.C.

The Rev. M.Y. Wong, Chairman of the Guangzhou Christian Council together with other five church leaders; Mr. S.C. Wu, Director of Guangzhou Religious Affairs Bureau and his three colleagues were invited by Hong Kong Christian Council to visit Hong Kong.

We offered them a warm tea reception on October 15 and presented them our new books.

## ANNUAL RETREAT

We have had our annual retreat from 29-30th October, 1993 on Lantau Island. The theme was "The commitment of Literature Work". Rev. Dr. Earnest Wu, our new Executive Committee member was invited as the guest speaker at the retreat to strengthen our working and fellowship spirit among the staff.

## UCPS BOOK EXHIBITION

The 9th UCPS Book Exhibition was held from 8th-13th October, 1993 at the hall of Tsimshatsui

District Kaifong Welfare Association. There were about 42 different organizations and publishing houses participating in the Exhibition. During the six days, there were over 10,000 people to come to the fair.

## CONFERENCE

The 92-93 Annual General Meeting of Hong Kong Christian Council was held on 23rd September, 1993 at Kowloon Union Church. Ms. Ko Siu-Wah and Mr. Fung Sau-Chung were representatives in the Meeting. Ms. Ko is entitled to serve in the Executive Committee for a term of two years 1993-95.

## 退 修

\* 一年一度之同工團契退修會已於10月29、30兩日在大嶼山梅窩衛理園順利舉行。本社執行委員吳榮恩博士以「文藝工作的代價」為題，擔任演講，勉勵同工們藉結合實際工作經驗，增進主內團契。

## 書 展

\* 由香港基督教出版人聯合服務社舉辦之第九屆基督教書籍展銷會已於10月8日至13日在尖沙咀街坊福利會大堂舉行。參加者除主辦機構八個成員外，尚有本港各有關傳播出版單位共34個，參觀者達11,881人次，情況熱烈。

## 致 謝

\* 加拿大蔡粹榆牧師捐贈加幣100元，謹致謝忱。

## 會 議

\* 香港基督教協進會92/93年度週年代表大會於9月23日在九龍佑寧堂召開，本社代表高茗華女士、馮壽松校長出席是次會議。會上由該會主席李炳光牧師講道及致詞，總幹事曹敏敬博士作會務報告，義務司庫麥慶彰先生作財政報告。通過預算、決算案並選出93/95年度執



本社同工在第九屆基督教聯合書展本社攤位前。  
CCLC staff in front of the Council Stand in the 9th UCPS Book Fair.

行委員。出席代表高茗華女士為本屆當然執行委員。

## 普頌2000

\* 本社前社長黃永熙博士來港探親。順帶應邀指揮教會人士主辦之音樂會，並籌備普頌2000（年）之有關工作。

## 聘 請

\* 門市營業員乙名。應聘者請致函本社人事部。合則約見。



第九屆基督教聯合書展本社攤位布置。  
CCLC Stand in the 9th UCPS Book Fair.

# 大量精選貨品以超值震撼價發售

## 聖誕特價月 全面特價酬賓

聖經

書籍

賀卡

書籤

錄音帶

鐳射唱片

精品

文儀用品

本社門市部：九龍油麻地東方街10號地下  
電話：385 5880 傳真：782 5845

選購禮品 請即移玉

營業時間：禮拜一至五 10:00a.m.- 6:30p.m.  
禮拜六 10:30a.m.- 5:00p.m.

公眾假期休息

各位親愛的讀者，在這金風送爽、萬里晴空的季節裡，又提醒我們，教會的感恩節和聖誕節轉瞬就到了。

在九月、十月份，我們有些嘉賓到訪。特別應該一提的，是廣州教會的教牧同工和宗教事務局的官員來訪。港穗兩地近在咫尺，唇齒相依；但十年來這樣的訪問還是第一次。廣州基督教協會會長王勉予牧師和三自愛國會主席李家模牧師等六位教牧及機構負責人，偕同廣州市宗教事務局局长吳先覺先生與副局長、處長、科長四位一行共十人於10月15日到訪，益增彼此間之認識和友誼。詳情已誌短訊欄。

本社資深編輯范鳳華小姐，年前因個人原因離職，10月1日已經返回本社工作。至此編輯部自

## 社長室

去年「打破」本社多年來紀錄——最少同工以後，我們現在基本上算是回復正常，使人感到欣慰，更感謝上帝的憐憫。

一年一度全社同工退修會在風景秀麗的銀礦灣衛理園舉行。同工們身、心、靈都大大得益。要特別感謝吳榮恩博士在專題上對我們的勸勉鼓勵，使同工們如沐春風。他的講稿經整理後已刊在首頁。退修會的詳情亦由鳳華同工專文報導。

出版方面，月來至足使人歡欣鼓舞。我們出版了重要的工具書93-94年度《香港教會名錄》；重訂了教牧必備的《普天崇拜》（教會禮拜儀節）；據德文重譯首版的《團契生活》；與人分享信仰技巧的《撒下魚網》；亞洲處境神學論叢第一輯《上帝在亞洲人民之中》更是在香港出版此類型書籍之首次，料必成為神學院及有興趣研究亞洲神學思潮人士的好消息。

因篇幅所限，非但不能把近月出版項目逐一介紹（請參閱本期書訊欄），更也不能把其他消息一一向各位報導了。惟請各位一讀本期的短訊欄吧。

雖是為期尚早，但亦屬不遠了，在此謹預祝各位聖誕快樂，主恩常佑。

## From the Publisher's Desk

The beautiful autumn in Hong Kong reminds people that the church traditional Thanksgiving Festival and the world-wide Christmas celebration are drawing near.

CCLC welcomed many visitors during last September and October. We would like to mention some of them. The Rev. M.Y. Wong and Rev. K.M. Lee, leaders of the Guangzhou Three Self Patriotic Committee and Guangzhou Christian Council with four other pastors accompanied with Mr. S.K. Wu, director of Guangzhou Religious Affairs Bureau and his three officers visited our office on October 15.

It was the first visit of this kind in the last ten years.

After suffering a long-time of serious shortage of manpower in the editorial department, now by the mercy of God, we have 5 editors. We are so grateful to our Lord that our publications are fruitfully harvested in this year. Let me share with you a few of them: the 93-94 H.K. *Church Directory*; the revision of *Church Common Worship*; *Life Together* (new translation from German edition); *Cast Out Your Nets*; and *God is in the People of Asia*, 'Articles of Asian Contextual Theology (I)' (first book of its kind published in

Hong Kong), etc.

The annual staff retreat was successfully held from October 29 to 30, at the Methodist Retreat Center on Lantau Island. The Rev. Dr. Earnest Wu was invited as our guest speaker. The theme for this year was 'The Commitment of Literature Worker'. During the retreat, our energetic sharings, group discussions and other activities were all well matched to the theme.

I hope it may not be too early to say to my dear readers and friends, A Merry Christmas and A Blessed New Year to you as well as your love ones.

# 恭祝聖誕

本社全體全人敬賀

### 基督教文藝出版社

香港總社：香港九龍彌敦道138號五樓A座 電話：367 8031 傳真：739 6030  
門市部：香港九龍油麻地東方街10號地下 電話：385 5880 傳真：782 5845  
台灣分社：士林區承德路四段242號9樓 電話：(02) 880 1467 傳真：883 4621  
社長：黃耘蔚 編輯：張興仁

### CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL

GENERAL OFFICE: 138 NATHAN ROAD, 4/F, A, KOWLOON, HONG KONG  
BOOKROOM: 10 TUNG FONG ST., G/F, KOWLOON, HONG KONG  
BRANCH OFFICE: 9/F, 242 SECT 4, CHENGTEH ROAD, SHILIN, TAIPEI, TAIWAN  
Publisher: Willie W. W. Wong Editor: Chang Hsing Jen

